文藝隨筆

中秋讀辛棄疾的詠月詞

夏霜

歷來的詠月詞，多寫待月、月升，而南宋詞人辛棄疾的『木蘭花慢』，卻別開生面，不寫待月而寫送月，不寫月升而寫月落。詞前小序云：「中秋飲酒，將旦，客謂前人詩詞有賦待月無送月者，因用『天問』體賦。」其詞云：

可憐今夕月，
向何處，去悠悠？
是別有人間，那邊才見，光景東頭？
是天外，空汗漫，但長風浩浩送中秋？
飛鏡無根誰繫？姮娥不嫁誰留？
謂經海底問無由，恍惚使人愁。
怕萬里長鯨，縱橫觸破，玉殿瓊樓。
蝦蟆故堪浴水，問云何玉兔解沉浮？
若道都齊無恙，云何漸漸如鈎？

詞由黎明前的西落之月發問：「可憐今夕月，向何處，去悠悠？」意思是說，美麗的中秋明月，你悠悠飛去，將飛向何方？接着，詞人對明月的去處作了種種設想。「是別有人間，那邊才見，光景東頭？」這是第一種設想：你是否進入了另一個世界，在那裏看見你從東方剛剛升起，光輝明亮——這邊月兒西落，那邊正是明月東升。辛棄疾在這裏接觸到了天文學史上一個重大的科學問題，即王國維在『人間詞話』中所說：「詞人想象，直悟月輪繞地之理，與科學家密合，可謂神悟。」

「是天外，空汗漫，但長風浩浩送中秋？」這是第二種設想：或者你飛往天外無垠的宇宙，宇宙長風吹動你照臨人間，送來中秋佳節！這是詞人由眼前的時空（中秋）生發出的幻想：中秋佳節是明月送給人間的禮物。接下去兩個問句，因中秋而及明月，因明月而及月中姮娥，在奇妙的探索設問中表現出對明月的關注之情。高空明月，飛耀中天，是誰把它繫住不墜？它繫在什麼地方？是怎麼繫住的？姮娥奔月，獨居月宮，久久不嫁，是誰把她羈留？詞人在遠古神話的基礎上就眼前中秋景色，作了奇妙的聯想，意象生動，逸趣橫生。

過片「謂經海底」七句是第三種設想：有人說你西落之後曾從海底經過，雖然這說法無從問明白，令人恍惚，但只怕你要遭到萬丈長鯨的瘋狂衝撞，月宮中的玉殿瓊樓豈不要坍塌破壞？當你從海底經過，蝦蟆本來會水，進入海裏沒有妨碍；可是，不識水性的玉兔怎麼也能劈波斬浪，安然通過？這些想象不僅奇麗，而且在想象中生發想象，環環相生，累如貫珠，表現出想落天外的藝術特色。

「若道」二句承上面諸問作總的發問與收結：如果說上述這一切都使你明月完整無缺，安然無恙，那麼你爲什麼又漸漸變成了彎鈎？在詞人看來，明月經歷了「別有人間」、「天外」、「海底」，道路坎坷，路途遙遠，漸漸如鈎，正說明它的身心遭受到嚴重創傷。辛棄疾是在自然意象中隱括着社會意象，在浪漫奇想中加進了現實因素。

這首詞以神話傳說爲材料，因人及月，人間、天外、海底，在跳躍動蕩與多彩多姿的明月世界的構造中，借月落以寄慨。從月升到月落，從月圓到如鈎，從明月世界的多彩的變動中，正表現了詞人對中秋明月的讚歎與悵惘之情，寄託着辛棄疾極爲深沉的家國之悲。

中國古典名著譯名

『紅樓夢』英譯名『石頭記』。

『西遊記』英譯名『猴』。

『水滸傳』英譯名『在河邊發生的故事』。

『聊齋誌異』意大利文版譯作『老虎作客』。

『趙氏孤兒』曾由法國文學家伏爾改寫，譯名爲『中國孤兒』。

名勝風光

西湖勝景「三潭印月」

唐汶

「三潭印月」是杭州西湖十大勝景之一，也是賞月的好去處。所謂「三潭」，是指西湖南面小瀛洲之前的三個古老小石塔，由於它們是空心的，每逢中秋節，皓月當空，月光透過小塔的孔洞反映到水裏，印出十多個月影，美不勝收，「三潭印月」由此而得名。

「三潭印月」位於西湖最深之處，距離蘇堤不遠。據說，它的由來是拜宋代文豪蘇東坡所賜。因爲蘇氏在疏浚西湖時，曾在湖中心處建立了三個石塔，作爲標誌，禁止在三塔範圍內種植，以防止再有湖泥淤積。後來，三塔被毀，到明神宗萬曆年間才予以重建。

「三潭印月」除了有優美的景色之外，也是古人巧妙利用科學技術（光學原理）的一個範例——首先築成三座對稱的石塔，三塔都是空心的，在中部團團一圈，等距地雕成五個小圓孔，孔上都貼上薄紙。每到中秋月圓之夜，人們便在石塔中點燃蠟燭，燭光從小圓孔中透出來，映在湖水中，便呈圓形光影，有如月影一樣；而三個石塔，一共有十五個小圓孔透出的燭光，同時映進水中，湖面便出現了十五個圓圓的倒影，宛如月影一般。加上天空一輪眞正的明月，上下輝映，而三塔分湖水爲三，月光映潭，便形成「三潭印月」的奇景了。

名勝古蹟

羊城波羅廟溯源

孔眞

由香港、澳門一衆善信捐資重修的廣州波羅廟，最近正式開放，並舉辦傳統廟會。波羅廟的正名爲南海神廟，坐落在黃浦廟頭村，始建於隋開皇十四年（公元五九四年）。古代東海、黃海、渤海都有海神廟，南海神廟是規模最大，最完整的一座。

波羅廟面對珠江口，廟前有「海不揚波」石坊。此處古屬扶胥鎮，曾是對外交通的重要港口。唐宋年間，到訪的外國商船，未經許可，不能入廣州城，全部停泊在廟前江面上。廟前海舶雲集，桅檣如林，是「海上絲綢之路」的一個起點。

據傳說，廟內所供南海神起初是南方苗族之祖先。『山海經』中載稱，堯帝之子丹朱被放逐到南方，遂成苗民之祖，死後化爲南海守護神名叫「不廷胡余」，快讀即成「番禺」，亦即在廣州的一個別稱。歷代皇帝都很尊崇南海神。唐玄宗在天寶年間封南海神爲「廣利王」；宋朝又先後加封號爲「洪聖」、「昭順」、「威顯」。今民間所供的「南海廣利洪聖大王」即指南海神。

南海神廟原有許多碑刻，其中包括韓愈、蘇東坡、陳白沙等名家的詩文。廟內西南側有一古亭「浴日亭」，蘇東坡曾題字賦詩，「扶胥浴日」是舊日羊城八景之一。

新寶戲院
ABERDEEN CENTER 4151 HAZELBRIDGE WAY
RICHMOND B.C. TEL:279-9399

做賊發過豬頭、火星今日撞地球！
最佳賊拍檔
大笑開鑼 大開眼界
偷車偷得過癮、溝女溝得興奮！
賊公子、揸 PORSCHE、做賊好過做雞妹！
陳勳奇

莫少聰・苗僑偉・陳勳奇・郭秀雲

單套放映時間
1:00pm
3:30pm
5:30pm
7:30 9:30pm

9月28，29日 新寶午夜場
新半斤八両
許冠文・許冠傑・許冠英

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL 872 7171

祝福
純潔・浪漫・愛情故事
林建明　黃霑　葉蘊儀　秦漢　鄭裕玲

副片
人海孤鴻
劉德華
莫少聰

9月28，29日
新半斤八兩
許冠文・許冠傑・許冠英

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868

摩登
襯家
一個食大茶飯
一個食撈家飯
呢件聲面大鄉野 今晚反佔！
李修賢　午馬　袁潔瑩　林威　金長樓　曾建南

副片
周星馳 利智
龍在天涯

9月28，29日
新聲午夜場
鬼媾人
陳百祥
夏文汐

FOX
Cinema
18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

$3.00 AFTER 11pm DAILY
Sept 26 - Oct 2, 1990

Marilyn Chambers behind the green door
Starring : Marilyn Chambers

Fire Storm
Starring : Rikki Hart

WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜
特別　成人 $5.00　老人$ $3.00
雙人座　夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
兩部電影全部與性愛有關性感的電影
成人電影　香艷　刺激　性感　新潮
SHOW TIMES 11:00 am ... pm and 8:30 pm
Balcony for couples only
18+
PLUS 2nd EROTIC FILM / FROM 11 AM
DIRTY LAUNDRY
VIDEO TAPES FOR SALE

SAMANTHA STRONG
RACHEL ASHLEY
RON JEREMY

PRECIOUS ASSETS
VIDEOS ON SALE XXXXX

邵氏大戲院 ☎ 684-7733
254 E. HASTINGS STREET
放映時間 正片 9:30，副片 7:30

起來 不要做虛僞的奴隸
古書、靈界、慾孽
——就是今日電影新熱量
聊齋艷譚
幻海浮沉 忽然醒來變淫鬼
葉子楣　文素　工藤瞳　單立文
三位大波大立體獻身

副片
首輪發仔正片
再見英雄
周潤發・曾江
于芷蔚・李香琴

香港賣座冠軍日本成人片
星期五、六 午夜場
偷試雲雨晴

遠東戲院
免費室內停車場
2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL:(604)254-7222
許鞍華最溫婉動人的作品
客途秋恨
一部用愛與諒解構成的電影
全港影評盛讚
觀衆有口皆碑

獻給你、我最愛的母親
一篇散文、一闕詠讚、一首電影詩
張曼玉　陸小芬　李子雄　主演

副片 小男人周記
鄭丹瑞・鍾楚紅
鄭裕玲・李美鳳

星期五、六
午夜場 11:20
洗黑錢
甄子丹
關芝琳

爲你保留好時光
金寶貝
一小時冲印
特價 彩色 入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

E. HASTING
MAIN ST
E. PENDER
COLUMBIA
BANK
金寶貝

KING'S AQUARIUM
魚王觀賞魚專門店

專售各國鹹水魚、各式金魚錦鯉，種類繁多，可特別代客訂魚，常備特價套裝魚缸，生猛及急凍蟲蝦等，價錢公道。分店新張期間，所有魚糧、氣泵等雜物一律八折優待，且凡購滿$30以上者可獲贈精美禮物一份送完即止。

748 E. Hastings street
Vancouver, B. C.
Tel : (604)253-2633

#1-3345 Fraser street
Vancouver, B. C.
Tel : (604)872-6005

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油鴨腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

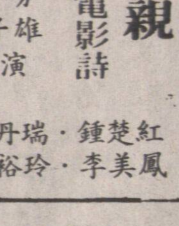
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油鴨腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

華安公司書店
VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531

本公司已於八月一日遷往喜市定東街二六三號繼續營業。僑胞光顧，請移玉步，敬希垂注。

Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放・免費地下停車場
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253-4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253-0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG



華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息，保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。